

LTK Beets

E 20

Bilderdyk's Regtredig.

(I, 409)

naar Couper.

en

L. Paters Morgens
naar Swift V

Claynesse (door Nicolas
of Beets
Aardappel)

2

MAATSCH.
NEDERL. LETTERK.
LEIDEN

Report of an Adjudged Case.
not to be found in any of the books.

Between Nose and Eyes a strange Contest arose,
The Spectacles got them unhappily wrong;
The point in dispute was, as all the world
To which the said Spectacles ought to belong.
The Tongue was the Lawyer, and argued the
With a great deal of skill, and a ^{cause,} ^{being}
While chief Baron Ear sat to balance the scales,
So famed for his talent in nicely discerning
In behalf of the Nose it will quickly appear,
And your Lordship, he said, will undoubtedly find
That the Nose has had Spectacles always in wear,
Which amounts to possession time out of mind.
Then holding the Spectacles up to the Court —
Your Lordship observes they are made with a Straddle
As wide as the ridge of the Nose is; in short,
Designed to fit close to it, just as a saddle.
Again, would your Lordship a moment suppose
(It is a case that has happen'd and may be again)
That the visage or countenance had not a Nose,
Nay, who would, or who could, wear Spectacles
then?

On the whole it appears, and my arguments
with a reasoning the court will never condemn,
that the spectacles plainly are made for the King,
and the King was as plainly intended
for them.

Then shifting his side as a lawyer knows
how,
He pleaded again on behalf of the Eyes,
But what were his arguments few people knew,
For the court did not think they were
equally wise.

To his lordship decreed, with a grave solemn
tone,
Decisive and clear, without one if or but,
That, whenever the King put his spectacles on,
By daylight or candlelight - Eyes should be shut

Bilder dijt Aechtgeding geplaatst in den
Nederlandschen Spieghel Almanak van 1826. is
eene Subscripce in 2 Complecten elk van 5' bijly.
van dese D' overiegleg van William Couper
Hij beweert dat de Aecht ontwyfelbaar voor den
vill geboren (plainly intended) is, wordt by Alderdygh
met het gezag van den Schryver van Candide
ou l'Equivoque, versterkt.

Dit leert Voltaires zelf, en heb ik tot garant
stankaling, ~~maakt~~ en het Tegenpleit ^{op de}
~~door volgende wijze~~ antaand woorde

"Voltaires duift geseel" It is, dat may zoo wel,
Hedat en graven deul, dan was by me geplaatst.
Hic was bij de deul veel van heel Synaangelt.
Dit had party die plaats naauwkeurig geley,
Hij vond de door den aen van geueren geveelt.

Van elk Tegenpleit, dat ook by hem, het zelf,
Zoo wel het door soeken te geuan, en door met
aan ongeduld, dan rechtteat, ontvuldig afgetrok,
word, en waar en by Couper deul van men

For the Court did not think (it was) equally
duift Alderdygh entvding werk geuakke. ^{wife,}

Ik neem u myn vooruit aan, herraan de xiefou
Spieghel

Wat von Parby, ^{de} Nens, meervoud. Dan welbedacht
Van d'zoupe Zadelhuog te berde word gebracht
Het maakt klaarlyklyk het recht der vryen keker
En wouk hem de een jaard by d'zoupe d'zoupe
wacht.

Ehrene, dat h'it jaardt die heer des Zadels zoenen?
Of is 't de heer d'w'it front, en kadelt, en berijdt?
Ivo is er meester van, d'w'it oplegh of een 't lydt?
Evo mag by die out heer van Lyn berijder woenen,
En 't Zavelpe de draekt van 't spoor waarden
't glijdt.

Maar stel, daar was geen Nens - d'w'it onberaden
d'w'it kreupel had geen ~~kreupel~~ ^{kreupel} ~~brorden~~ ^{brorden}!
d'w'it gaf out voor bewijs ^{gientnekte} ~~aan~~ ^{aan} ~~eyendom~~
dat heer of kreupel aan kruik of d'w'it naar toe
of ~~deek~~ ^{deek} ~~behoorden?~~ ^{behoorden?}
Mij dunkt hier nie 't pleidon genuyge aan
bederlogd.

Maar, een argument by Cooper diek aangevoerd
Maar 't is een beufoerd - Evo Lyn de d'w'it d'w'it
Het is als kenstweei dat brilleu fienpleu kijn,
En geven de aan 't gelaak een recht geleide fienpleu,
Of kunne de op 't g'richt een d'w'it lufften
Het d'w'it 't is de spaak d'w'it over ^{preuen} ~~deer~~
aan 't d'w'it
enke.

Zie Publ. uitg. Salomon 1609

Vraag

St Lucas Patze + C. J. J. J. J.
Mogend:

Het kloppen van de tong, het
wilt, in de weg de

met een korezing, d'w'it by
of vander af van!

Swift's

Now kindly see and there a
Lackney coach
etc

Zie Publ. Cyl. 1. 502.

Zi dit mede weg of g'necht?

Jon. Swift, Works VI. 41. (1675. C. 5).

A Description of the morning.

Not hardly here and there on hackney coach
Appearing shew'd the ruddy morn's approach,
Now Betty from her master's bed was flown,
And joffly stole to discompose her own:
The slopshod 'prentice from his master's door
Had par'd the dirt, and sprinkled round the floor.
Now Moll had whirled her mop with dextrous air,
Prepar'd to scrub the entry and the stairs.
The youth* with broomy stumps began to trace
The kennel's edge, where wheels had worn the place.
The small-coal man was heard with calumny deep,
Till drown'd in shriller notes of chimney-sweep:
Duns at his lordships gates began to feet,
And brick-dust Moll had screamed thro' half the street.
The turkey now his flock returning sees,
Duly set out a-nights to feed for fees.
The watchful bailiffs take their silent stand,
And school-boy lay with satchels in their hands.

* To find old nails.



De morgenstond.

Heb krasjen van een haan.
Heb ramlen van een wagen.
En 't klappen van een zweep
Verkondigen het dagen.
Francijn die geamde nog
Den naam van eelz had
Springt uit haars meester bed
en duikt het hare plet.
De leerknecht half gekleed
komt gapende aangelopen
En sluist schier dood van slaap
Zijn winkel langzaam open
Een bedde crediteurs verreemd
van mededogen
Wrijft jonker geldeloos den zoe.
't ten slaap uit de oogen.
Johanna stapt het huis van
boven tot benien.
Verleent de bunt een praatje
en dancelt de staep meteen.
't Ontbijt wordt opgerek, men
brengt de koffijkan
Terwijl de draam de krant
hoort lesen van haar man.

Men kleeft den oudsten zoon
die mach zijn les herhalen
Op dat hy vrij smooij zijn van
barte te betalen.

En 't kind naar school toegaan
onwillig, neemt wijs Spijs
Den allerlangsten weg tot
korting van den tijd

Een schoorsteenvegers baas
verheft zijn stem Las dapper,
Dat hy 't geraas verdaaft van
Stro den ketellapper

Geb wijf met kalksche kack
vraeg hier haer tomen bij
En overleef die beide in
keur en harmonij

